

ВЛИЯНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА СЛЕНГ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖИ

Ларченкова А.С.

Белорусский государственный университет

Аннотация: статья посвящена рассмотрению влияния английского языка на сленг современной молодежи. Исследуются трактовки понятия «сленг», характерные черты английского молодежного сленга, анализируется употребление сленга в различных сферах жизни современной молодежи. Рассматриваются способы перевода сленговых единиц.

Ключевые слова: сленг, заимствование, англизм, сфера, перевод, влияние.

Все события, происходящие в мире, влияют на становление и развитие разговорной речи, а также обогащают лексикон человечества новыми фразами и выражениями. Молодежь – неотъемлемая часть общества. Являясь «будущим нации», она во все времена представляла собой огромную ценность для развития общества. Это социально-демографическая группа, объединенная по определенным признакам: возрасту, социальному статусу и социально-психологическим свойствам.

Сленг, являясь неотъемлемой частью языка, постоянно развивается и обогащается. Это тот слой лексики, который не совпадает с литературной нормой. Многие воспринимают сленг как нечто чужое, несвойственное речи интеллигентного человека. Однако, сегодня можно наблюдать распространение сленговой лексики во многих сферах жизни: на радио и телевидении, в прессе и литературе, в интернете и в разговорной речи.

XX век и начало XXI века не только для историков, но и для лингвистов оказались необычайно интересными. Произошло множество изменений в языке, которые не могли не волновать ученых. Одна из этих перемен – это

все большее проникновение сленга в повседневную жизнь современной молодежи.

Вся лексика того или иного языка делится на литературную и нелитературную. К литературной относятся:

- книжная лексика;
- бытовая лексика;
- нейтральная лексика.

Нелитературная лексика делится на:

- профессионализмы;
- вульгаризмы;
- жаргонизмы;
- арго.

Существует большое количество трактовок понятия «сленг». У каждого лингвиста, занимающегося изучением этого термина, есть своя точка зрения.

Неизвестно, когда слово *slang* впервые появилось в Англии в устной речи. В письменном виде оно впервые зафиксировано в Англии в 18 веке. Тогда оно означало «оскорблечение». Впервые понятие сленг со значением «язык низкого вульгарного типа» (*language of low or vulgar type*) был использован в 1756 году. А с 1802 года этот термин понимают как «жаргон определенного класса или периода» (*The cant or jargon of a certain class or period*). Приблизительно в 1850 году этот термин стал использоваться шире, как обозначение «незаконной» просторечной лексики. В это же время появляются синонимы слова *slang* – *lingo*, использовавшийся преимущественно в низших слоях общества, и *argot* – предпочтавшийся цветным населением [4, с. 3].

Проблемой изучения сленга занимались такие ученые, как Е. Партидж, С.Б. Флекснер, В. Фриман, М.М. Маковский, А. Баррере, Ч. Леланд,

И.Р. Гальперин, В.Дж. Бурк (Burke), В.А. Хомяков, И.В. Арнольд, Т.А. Соловьева и др.

Большое распространение получило определение, данное В.А. Хомяковым: «сленг - это относительно устойчивый для определенного периода, широко употребительный, стилистически маркированный (сниженный) лексический пласт (имена существительные, прилагательные и глаголы, обозначающие бытовые явления, предметы, процессы и признаки), компонент экспрессивного просторечия, входящего в литературный язык, весьма неоднородный по своим истокам, степени приближения к литературному стандарту, обладающий пейоративной экспрессией» [5, с. 43-44].

Таким образом, Хомяков говорит о том, что сленг отражает в своей семантике процесс развития культуры народа, фиксирует и передает от поколения к поколению культурные установки и стереотипы, эталоны и архетипы.

О.С. Ахманова частично соглашается с точкой зрения В.А. Хомякова, предлагая следующую трактовку понятия «сленг»:

1. разговорный вариант профессиональной речи;
2. элементы разговорного варианта той или иной профессиональной или социальной группы, которые, проникая в литературный язык или вообще в речь людей, не имеющих прямого отношения к данной группе лиц, приобретают в этих языках особую эмоционально-экспрессивную окраску [1, с. 419].

Из первого определения Ахмановой можно сделать вывод, что сленг – это ряд слов, которые используются в терминологическом значении. Во второй дефиниции подчеркивается важное качество сленга: все подобные сленговые выражения эмоциональны и экспрессивны.

Многие ученые подчеркивают в сленге такую характеристику, как юмористичность. Так, например, Ю.М. Скребнев говорит: «Сленг – это

совокупность общепонятных и широкоупотребительных слов и выражений юмористического характера – сознательно используемых заменителей обычных литературных слов» [3, с.51].

Можно сделать вывод, что, при всей своей популярности, учёные до сих пор не пришли к единой трактовке термина «сленг». Сленг, по мнению многих исследователей, является вторичным образованием по сравнению с жаргонами и арго, адаптирующим к своим нуждам заимствованные единицы.

Основные факторы, которые характеризуют сленг, - это оригинальность, новизна, краткость, образность и остроумие. Сленг помогает зашифровать слово и сделать его понятным лишь определённому кругу людей. Люди, понимающие эти закодированные слова, чувствует свое единение друг с другом. Для подростка является важным установление контакта в новой молодежной среде, которая очень отличается от старшего поколения. И это легко удается при использовании не литературного языка, а эмоционально – экспрессивного языка сленга. Характерной особенностью, отличающей молодежный сленг от других видов, является его быстрая изменчивость, объясняемая сменой поколений.

Молодежный сленг заменяет сложные мысли простыми и красочными словами. Вы можете раскрасить свой диалог с другим человеком яркими выражениями и оборотами, которые при этом сохраняют смысл и подчеркивают все эмоции говорящего. Также вы можете удивить собеседника своими изречениями и, возможно, открыть для него новые слова или выражения.

В зависимости от сферы употребления сленг можно подразделить на две группы: общеизвестный, или общеупотребительный (так называемый общий сленг), и малоизвестный (или неизвестный в общем употреблении), или узкоупотребительный.

Малоизвестный сленг связан с определенными профессиональными или социальными группами людей, а также тем, что употребление его приходится преимущественно на более или менее ограниченную среду.

Заимствование является распространенным способом обогащения любого языка. Однако на сегодняшний день влияние английского языка на русский имеет глобальный характер. Доказательством этого явления может послужить современный молодёжный сленг.

Английский язык является одним из самых популярных языков в мире. Полтора миллиарда человек во всем мире говорят на этом языке. Именно из этого языка к нам пришло множество слов, связанных с различными сферами интересов, родом занятий, областью политики и экономики. Основным стремлением молодежи практически всегда является закрепление наиболее важных для них мировоззренческих понятий в яркой экспрессивной форме, возможно, непонятной для основной массы людей в обществе. Использование сленга в речи молодых людей придает ей красочность и эмоциональность.

Каждый год в словарь попадает много новых слов и аббревиатур. Некоторые могут сказать, что все это является частью языковой революции, в то время как другие не могут понять, как слова, фразы и аббревиатуры, используемые неофициально, могут иметь такой размах.

Характерными чертами английского сленга молодежи являются:

- лексические средства находятся в постоянном обновлении, поэтому нельзя сказать, что сленг – это явление статическое, он все время развивается и обогащается;
- ограниченность тематики, так как в большинстве случаев сленг используется в узком кругу, а также имеет свою направленность;
- выраженная активность эмоционально-оценочных слов и выражений (окраска этих выражений обусловлена тем, что они

- воспринимаются только как элементы определенного вида сленга, а значит не распространяются среди разговорной лексики);
- наполненность лексического значения.

Англицизм - заимствование из английской лексики. Англицизмы стали проникать в русский язык с начала 19 века, но их распространение в нашей лексике было слабым вплоть до 1990-х гг, когда началось повальное заимствование как слов без соответствующих понятий – в компьютерной терминологии (шредер, оверхэд,) и деловой лексике (дефолт, маркетинг), так и замещение русских слов английскими для придания слову и выражению положительного или отрицательного значение (пивная — паб, убийца — киллер).

Для вхождения слова в систему заимствующего языка требуются следующие условия:

- передача иноязычного слова фонетически и грамматически средствами заимствующего языка;
- соотнесение слова с грамматическими классами и категориями заимствующего языка;
- фонетическое и грамматическое освоение иноязычного слова;
- словообразовательная активность слова;
- семантическое освоение, а именно, определенность значения, дифференциация значений и их оттенков между существовавшими в языке словами и заимствованиями;
- регулярное употребление в речи.

Однако некоторые условия являются не обязательными, например, фонетическая и грамматическая ассоциация слова и его словообразовательная активность [2].

Существует большое количество сфер жизни общества, где распространение англоязычных заимствований нашло свое место. Так, увеличение средств массовой информации, рост их популярности, в

частности, телевидения привело к возникновению в речи русскоговорящей молодежи таких слов: ди-джей, фейс-контроль, стилист, лузер, ток-шоу.

Интернет является самой популярной сферой общения по использованию заимствований. Общаясь, молодое поколение использует в своей речи большое количество заимствований, которые, в основном, понятны лишь определенной группе лиц. Так возникли такие слова, как фейк, спам, онлайн и др.

Различные спортивные мероприятия также не обходятся без употребления заимствований, которые уже стали общеупотребительными среди всех возрастов (рефери, тайм, пауэрлифтинг, бодибилдинг, фитнес, матч).

Заимствования из английского языка охватывают все сферы жизни современной молодежи. Сфера учебы представлена следующими лексемами:

- наименование преподавателей: тичер (от англ. «teacher») – учитель;
- названия предметов и дисциплин: инглиш (от англ. «English») – английский язык;
- различные временные отрезки, элементы расписания: терм (от англ. «term») – семестр, холидей (от англ. «holiday»);
- наименования различных контрольных мероприятий и понятий, связанных с ними: хвост (от англ. «tail») – несданный вовремя экзамен или зачет, экзы (от англ. «exams») – экзамены, тестинг (от англ. «test») – тестирование, контрольная или проверочная работа.

Бурное развитие новых технологий оказывает влияние на многие процессы в языке и, конечно же, не обходит стороной лексику. Это является благополучной сферой для создания специальной терминологической системы, которая отличается большим количеством техницизмов и профессионализмов. Существует множество компьютерных терминов,

ранее известных только узким специалистам. Теперь же они стали актуальными для очень широкого круга людей - пользователей компьютеров. В результате, происходит возникновение богатого специфического группового языка – сленга, которым владеют пользователи компьютеров и компьютерные специалисты.

Пути и способы, которые способствуют образованию компьютерного сленга, весьма разнообразны, но, в первую очередь, все они сводятся к тому, чтобы приспособить английское слово к русской грамматике и сделать возможным его употребление в речи. Основными методами образования сленговой лексики являются:

1. Полное заимствование. Это такой способ, при котором слово внедряется целиком. Он включает в себя и произношение, и написание, и значение, при этом учитывая фонетические законы.

Этот способ является результатом того, что в основном программное обеспечение функционирует на английском языке. Примерами являются:

- апгрейд (глаг.: апгрейдить) (произошло от английского слова «upgrade» ,что означает «улучшение качества») - увеличение производительности системы, путем замены модулей или добавления дополнительных элементов;
- баг (от англ.«bug» - жук) - ошибка (сбой) в программе. Этот термин подразумевает недоработку в компьютерной программе, которая приводит к нежелательным или неожидаемым действиям, или же вообще не позволяющую её запустить;
- бан (от англ. «ban» - запрет) - временный запрет для пользователя отправлять сообщения. Используется в форумах или чатах.

2. Заимствование основы – это метод, в результате которого английское слово изменяется в соответствие с грамматикой русского языка. Так например, существительные могут приобретать падежные окончания (application - прикладная программа – аппликуха, аппликуху, аппликухи).

Используя данный способ образуются глаголы и целые группы однокоренных слов по словообразовательным моделям русского языка:

- игнор, игнорить (от англ. «ignore» - игнорировать) – игнорировать, не обращать внимания;
- лайк, лайкать, лайкнуть (от англ. «like» - нравится) – оценка, оценить, говорить / сказать, что нравится;
- логофиться (от англ. «log off» - выйти) – покидать интернет ресурс, выключать.

3. Перевод, который основан на понимании того, что существует множество слов в русском компьютерном сленге, которые не являются целиком заимствованными из английского языка. Очень часто сленговая лексика образуется способом перевода профессионального термина (windows – окна). Не редкостью являются случаи, когда подключается процесс ассоциативного мышления:

- disk – блин;
- guest book - гостевая книга;
- life journal - живой журнал;
- Thumbs.db - большие пальцы - название файла «Thumbs.db», образующегося при просмотре картинок в Windows.

4. Фонетическая мимикия – способ, основанный на совпадении семантически несхожих общеупотребительных слов и английских компьютерных терминов:

- батон (от англ. «button» - кнопка) – кнопка на клавиатуре;
- горелые дрова - программа «Corel Draw»;
- джемпер (от англ. «jumper» - соединитель) – соединительный провод;
- Егор (от англ. «error» - ошибка) – сбой в программе;
- емеля (от англ. «e-mail») - электронная почта.

Можно сделать вывод, что компьютерный сленг в большинстве случаев представляет собой английские заимствования или фонетической ассоциации. Полный перевод компьютерных лексических единиц встречаются реже, под воздействием бурной фантазии компьютерных специалистов или простых пользователей.

Использование сленга напрямую зависит от окружающей обстановки и отношений между участниками диалога или беседы, и подавляющее большинство молодежи с большой активностью употребляют в разговоре сленговую лексику как в дружеской обстановке, так и в кругу семьи.

Большое количество английских сленговых единиц используется молодежью в сфере быта. Это можно объяснить тем, что немалое количество товаров импортируется и эти предметы не имеют аналогов в русском языке. Но и, конечно же, возрастающая потребность английского языка в современном мире сыграла свою роль.

Так, рассматривая лексические единицы, относящие к сфере быта, можно заметить, что практически все наименования одежды и аксессуаров, являются заимствованиями из классического английского языка. Если взять за основу названия одежды, то наиболее интересными будут следующие лексемы:

- бомбер (от англ. «bomber») - короткая куртка с резинками на рукавах и по нижнему краю;
- боты, ботиться, бутиться (от англ. «boot») - обувь, туфли, обуваться;
- леггинсы (от англ. «leggings») - обтягивающие штаны для женщин.

Рассматривая аксессуары можно выделить следующие сленгизмы:

- браслет (от англ. «bracelet») – браслет;
- клатч (от англ. «clutch bag») -небольшая сумка-конверт.

Говоря о теле человека также можно выделить английские заимствования. Если пройтись с ног до головы человека, то можно

встретить некоторое количество сленгизмов, используемый в настоящее время. Например:

- липс (от англ. «lips») – губы;
- нейлы (от англ. «nails») – ногти;
- фейс (от англ. «face») – лицо.

Нельзя представить подростка, который не проводит некоторое количество времени за компьютером или телевизором. Отсюда и распространение англицизмов в отношении бытовой техники:

- дивидишиник (от англ. «DVD-player») – DVD;
- комп (от англ. «computer») – компьютер;
- миксер (от англ. «mixer») - смещающий аппарат или прибор;
- сидишиник (от англ. «CD-player») – СД-плейер.

Многие подростки используют сленговые единицы, являющиеся заимствованиями из английского, при обращении к членам своей семьи:

- бразер (от англ. «brother») – брат;
- олды (от англ. «old» - старый) - старики,
- паренты, парентсы (от англ. «parents») - родители;
- sistер (от англ. «sister») – сестра.

Увлечение англицизмами стало своеобразной модой, оно обусловлено созданными в молодежном обществе стереотипами, идеалами. Таким стереотипом нашей эпохи служит образ идеализированного американского общества, в котором уровень жизни намного выше, и высокие темпы технического прогресса ведут за собой весь мир. И добавляя в свою речь английские заимствования, молодые люди определенным образом приближаются к этому стереотипу, приобщаются к американской культуре, стилю жизни. Именно в этой группе имеет место русское или просто неправильное прочтение английского слова. Порой ошибка становится привлекательной до того, что овладевает массами.

Проанализировав всю вышесказанную информацию, можно сделать вывод, что для современной русскоговорящей молодежи сленг является своеобразной отдушиной, средством самовыражения. В большом количестве случаев он необходим для краткого объяснения своих мыслей или для наименования явлений, предметов. Если не брать во внимание, что английские слова, проникающие в русский язык, - явление неизбежное, характеризующее различные процессы (экономические, политические, социальные, научные), происходящие в обществе, следует помнить, что, внося в свою речь иностранные слова, нужно сохранить свою самобытность, в том числе и в языке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов. М., 1966. 512 с.
2. Пирожник Е.В. Англо-американизмы в русском молодежном сленге и их влияние на речь современного подростка [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://science-start.ru/ru/article/view?id=569>. Дата доступа: 09.09.2019.
3. Скребнев, Ю.М., Кузнец М.Д. Стилистика английского языка/Ю.М. Скребнев. – Спб.: Радуга, 1960. – 324 с.
4. Хомяков В.А. Введение в изучение слэнга – основного компонента английского просторечия. – М.: Либроком, 2009.
5. Хомяков, В. А. Нестандартная лексика в структуре английского языка национального периода: автореф. ... канд. филол. наук. Л., 1980. 168 с.